

Р. А. Плавинский

КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В БЕЛОРУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

На протяжении многих столетий человек стремился ответить на вопрос, в чем состоит смысл дружбы, кто такой настоящий друг, возможна ли дружба между женщиной и мужчиной, почему нам так необходимы

дружеские отношения. Это сложное, многогранное явление, которое может выражаться в языке различными способами и поэтому имеет особенный характер концептуализации. Каждая культура характеризует общие понятия через систему своих национальных ценностей и менталитета, следовательно, восприятие концепта «дружба» носителями белорусского языка дает богатый материал для изучения особенностей национальных черт.

В настоящее время одним из ключевых понятий при исследовании языковых и культурных явлений принято считать термин «концепт», изучению которого посвящено множество исследований, среди которых наиболее известными являются труды В. И. Карасика, Ю. С. Степанова, Е. С. Кубряковой, И. А. Стернина, Н. Д. Арутюновой, З. Д. Поповой, В. А. Масловой, Н. Н. Болдырева и многих других.

При этом, большинство исследователей сходятся во мнении, что концепт – понятие образное, не материальное, что дает возможность его различного толкования. Кроме того, понятие концепта можно обнаружить в исследованиях многих научных деятелей в области философии, психологии, логики, культурологии, в его состав могут входить все внелингвистические интерпретации.

Одним из исследователей, который занялся пристальным рассмотрением концепта, был Ю.С. Степанов. В своем подходе он ставит акцент на культурологическую составляющую, когда мы воспринимаем нашу культуру как большое поле связанных между собой концептов. По мнению данного ученого, «концепт является ячейкой культуры в ментальном мире человека», «сгустком культуры в сознании человека».

Приведем еще несколько дефиниций данного термина:

- Концепт отражает ментальные и психические ресурсы при восприятии человеком вещей, с которыми он сталкивался на протяжении всей жизни;
- Это оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке (Е.С.Кубрякова,1994)
- Это культурный смысл, представленный вербально целым рядом своих языковых реализаций, который образуют соответствующую лексико-семантическую парадигму; единица общего знания (С.Г.Воркачев, 2001).

На основе анализа ряда определений концепта можно выделить его основные характеристики:

- 1) минимальная единица опыта человека в его идеальном представлении с языковой вербализацией и полевой структурой;
- 2) наличие конкретного функционала, но отсутствие четких границ;
- 3) помогает обрабатывать, хранить и передавать информацию;
- 4) наличие социального характера, ассоциативные поля концепта определяют его прагматическую направленность.

В рамках описания и моделирования структурной организации концепта «дружба» эффективным является выделение трех уровней: ядра (базового слоя), ближней и дальней периферии (интерпретационного поля).

В «Толковом словаре белорусского литературного языка» зафиксировано следующее определение: «Сяброўства – адносіны, якія грунтуюцца на духоўнай блізкасці, агульнасці інтарэсаў, узаемнай прыхільнасці» (Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы, 2008).

«Энциклопедический справочник: Чалавек і грамадства» содержит следующее определение: «Сяброўства – форма міжасобасных адносін, заснаваная на агульнасці інтарэсаў і ўзаемнай прыхільнасці» (Чалавек і грамадства: Энцыклапедычны даведнік, 1998).

Таким образом, ядро концепта «дружба» представлено двумя основными значениями слова «дружба» на основании данных толковых словарей.

1) «Отношения между людьми, основанные на духовной близости, взаимной привязанности, взаимном доверии».

2) «Отношения между людьми или между человеческими сообществами, основанные на взаимном расположении».

Фактическим материалом данного исследования послужили 200 мини-контекстов на белорусском языке, извлеченных из сервиса медиа-холдинга «Издательский дом «Беларусь сегодня». Именно эта первая группа вербализации концепта «дружба» в его лексическом и этимологическом значении представлена наиболее часто, что однозначно свидетельствует о принадлежности к ядру концепта (49,5%).

Значение «Духовная близость» представлено 15,5%. В белорусских источниках процент встречаемости значения «экономические/политические отношения» очень низкий (1%), в отличие от значения «отношения между странами/народами» (25%), что, в свою очередь, может объясняться этимологическим содержанием белорусского слова «Сябар».

Основные характеристики понятия «дружба» как отношения на основе «принадлежности к общему коллективу, совместной деятельности, общности целей и интересов» отчетливо проявляются в этимологии белорусского слова «сябар» (хотя единой этимологии и единой славянской проформы нет): «'друг, прыяцель, таварыш', 'швагер', 'кампаньён', 'родзіч, брат; 'супольнік у кожнай справе', 'пакупнік і прадавец адзін для другога', 'ўдзельнік, пайшчык, калега', 'суполка на пчол', 'назва людзей у ВКЛ, якія сумесна карысталіся ворнай зямлёй, прамысловымі ўгоддзямі і інш.'»

Концепт «дружба» в белорусской языковой картине мира имеет сегментную структуру, которая формируется при помощи различных фреймов и субфреймов. На основе анализа газетных статей можно сделать вывод, что метафорическое значение концепта «дружба» в белорусской лингвокультуре формируется фреймами: «Любовь», «Символ», «Ценность», «Связи».

Значение	Частотность, %
Фрейм «Любовь»:	9,5
субфрейм «Увлечение/привычка»	6
Фрейм «Символ»:	25
субфрейм «Организация»	9,5
Фрейм «Ценность»:	11
субфрейм «Менталитет/национальная культура»	2,5
Фрейм «Связи»	6

Метафорическое значение концепта «дружба»

В белорусскоязычных источниках фрейм «Любовь» располагается на значительно большем удалении от ядра концепта, а наиболее показательным фреймом является «Символ» с его субфреймом «Организация». Это можно объяснить активным участием страны в экономических, политических и культурных мировых процессах. Для белорусского менталитета наблюдается стремление к бесконфликтности, толерантности.

Сравнительный анализ средств вербализации концепта «дружба» и ассоциативных представлений носителей белорусского языка подтверждает наличие и количество основных фреймов концепта «дружба», а также их расположение по отношению к ядру концепта.

Данные, полученные на основе анализа фактического материала, подтверждаются результатами проведенного и проанализированного ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 100 носителей белорусского языка в возрасте от 19 до 60 лет. Данные результаты полностью коррелируют с выводами, сделанными в отношении структуры концепта «дружба» как с точки зрения лексического и этимологического значения, так и в метафорическом значении со всеми представленными фреймами/субфреймами.

Таким образом, концепт «дружба» можно рассматривать как одну из базовых социальных и этических концептуальных норм, структурирующую человеческое сообщество по принципу «свой»-«чужие». Необходимо отметить, что всегда существуют различия в наборе признаков, характеризующих один и тот же концепт у различных народов, противоречия между представлениями об определенном культурно-значимом фрагменте действительности. Такая асинхронность связана, помимо всего прочего, с тем, что компетенции носителей в различных культурах не совпадают: у них разные ценностные установки и прагматические подходы, идеологические и политические нарративы.

Основным фактором, способствующим сокращению этого разрыва, можно считать диалог, глубокое изучение и взаимообогащение культур на каждом новом историческом этапе.